

Miserere mei, Deus

Edited by Jason Smart

Robert White (c.1540-1574)

Mean

Countertenor 1

Countertenor 2

Tenor

Bass

Mi - se - re - re me - i, De - - -

4

Mi - se - re - re me - i, De - us, se -
- se - re - re me - i, De - - - us,
- - - us,
- - - us,
Mi - se - re - re me - i, De - - - us, - - -

- cun-dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am, se - cun - dum ma - gnam
 se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am, se - cun - dum ma -
 se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am, se - cun - dum ma -
 se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am, se - cun - dum ma -
 se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am, se - cun - dum ma -

se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di -
 mi - se - ri - cor - di - am, se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di -
 - gnam mi - se - ri - cor - di - am, se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di -
 - gnam mi - se - ri - cor - di - am, se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di -
 - gnam mi - se - ri - cor - di - am, se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di -

- am tu - am. Et se - cun - dum
 - am tu - am. Et se - cun - dum mul - ti - tu - di -
 - am tu - am. Et se - cun - dum mul - ti -
 - am tu - am. Et se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem.
 - am tu - am. Et se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem.

24

mul-ti-tu-di-nem mi-se-ra-ti-o-num tu-a-rum,
-nem mi-se-ra-ti-o-num tu-a-rum,
-tu-di-nem mi-se-ra-ti-o-num tu-a-rum, *mi-se-ra-ti-*
mi-se-
-tu-di-nem _____ mi-se-ra-ti-o-num tu-

29

mi-se-ra-ti-o-num tu-a-rum, de-
mi-se-ra-ti-o-num tu-a- - -
-o-num tu-a-rum, tu-a - -
-ra-ti-o-num tu-a-rum, de-le-i-ni-qui-ta-tem-
- a - - - rum,

33

-le-i-ni-qui-ta-tem-me-am, me-am,
-rum, de-le-i-
-rum, de-le-i-ni-qui-ta-tem-me-
- me-
de-le-i-ni-qui-ta-tem-me-

de - le i - ni - qui - ta - tem me - am.

- ni - qui - ta - tem me - am, de - le i - ni - qui - ta - tem me -

- - - - - am, de - le i - ni - qui - ta - tem me -

- - - - -

- - - - -

Am - pli-us la - va me ab i - ni - qui - ta - te me - a,

- am. Am - pli-us la - va me ab i - ni - qui - ta - te me -

- am. Am - pli-us la - va me ab i - ni - qui - ta - te me -

- am. Am - pli-us la - va me ab i - ni - qui - ta - te me -

- am. Am - pli-us la - va me ab i - ni - qui - ta - te me -

et a pec - ca - to me - o mun - da me, et a pec - ca - to me - o mun -

- a, et a pec - ca - to me - o mun - da me,

- a, et a pec - ca - to me - o

- a, et a pec - ca - to me - o mun - da

- a, et a pec - ca - to

53

da me, et a pec - ca - to me - o mun - da
 et a pec - ca - to me - o mun - da me.
 mun - da me, et a pec - ca - to me - o mun - da me, mun - da
 me, et a pec - ca - to me - o mun - da
 me - o mun - da me, et a pec - ca - to me - o

58

me. Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tem me - - - - -
 Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tem me - - - - -
 me. Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tem me - - - - -
 me. Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tem me - - - - -
 mun - da me. Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tem me -

63

- am e - go co - gno - - - - - sco,
 - am e - go co - gno - - - - - sco, et pec - ca - tum me - um con - tra
 - am e - go co - gno - - - - - sco,
 - am e - go co - gno - - - - - sco, et pec - ca - tum me - um
 - am e - go co - gno - - - - -

68

et pec - ca - tum me - um con - tra me est sem - - - - -
 me est sem - - - - -
 et pec - ca - tum me - um con - tra me est
 con - tra me est sem - - - - -
 - - - - - sco, et pec -

73

- - - - - per. Ti - bi so - li pec - ca - -
 - - - - - per. Ti - bi so - li pec -
 sem - - - - - per. Ti - bi so - li pec -
 - - - - - per. Ti - bi so - li pec -
 - ca - - tum me - um con - tra me est sem - per. Ti - bi so - li pec -

78

- vi, et ma - lum co - ram te fe - ci,
 - ca - vi, et ma - lum co - ram te fe - ci, ut ju - sti - fi - ce - ris
 - ca - vi, et ma - lum co - ram te fe - ci, ut ju - sti - fi - ce - ris in ser -
 - ca - vi, et ma - lum co - ram te fe - ci,
 - ca - vi, et ma - lum co - ram te fe - ci,

83

ut ju - sti-fi-ce - ris in ser-mo-ni-bus tu - - - is, et vin -
 in ser-mo-ni-bus tu - - - is, et
 - mo-ni-bus tu - - - is, et
 ut ju - sti-fi - ce - ris in ser - mo-ni-bus tu - is, et
 ut ju - sti - fi - ce - ris in ser - mo-ni-bus tu - - - is, et

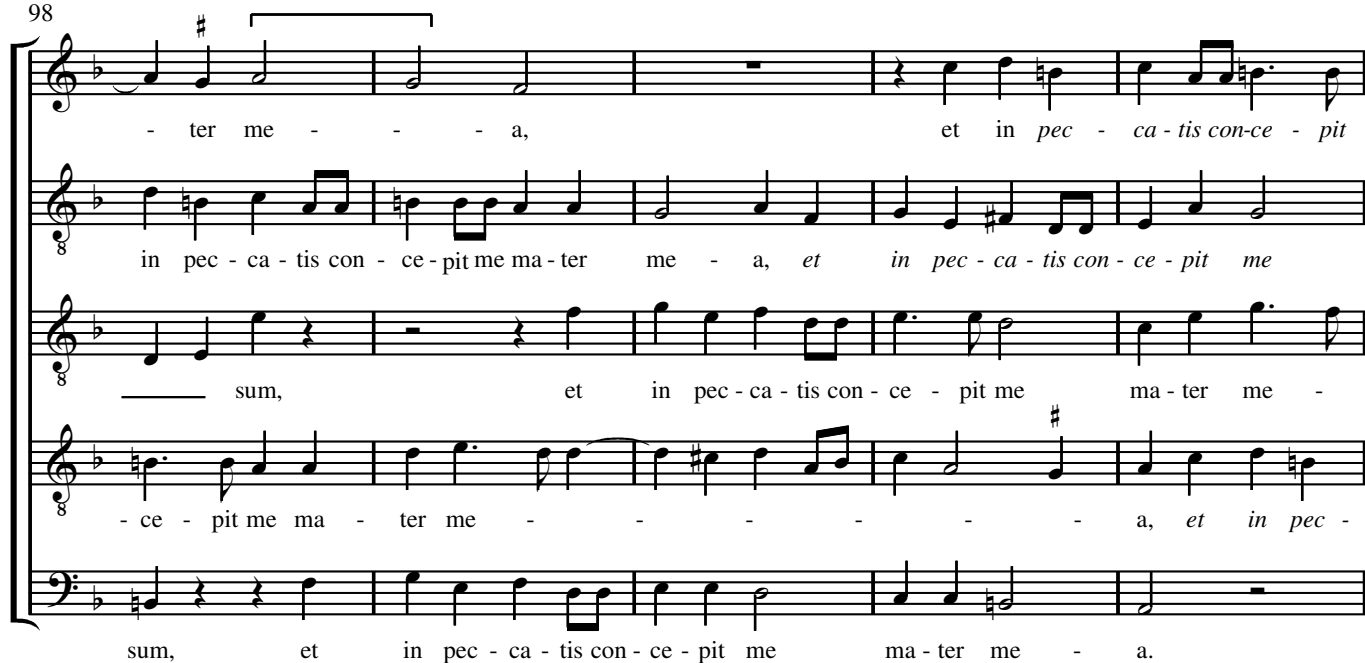
88

- cas cum ju - di - ca - ris. Ec - ce e - nim in i - ni - qui - ta - ti-bus -
 vin - cas cum ju - di - ca - ris. Ec - ce e - nim in -
 vin - cas cum ju - di - ca - ris.
 vin - cas cum ju - di - ca - ris. Ec - ce e - nim in i - ni - qui -
 vin - cas cum ju - di - ca - ris.

93

- con - ce - ptus sum, et in pec - ca - tis con - ce - pit me ma -
 i - ni - qui - ta - ti-bus con - ce - ptus sum, et
 Ec - ce e - nim in i - ni - qui - ta - ti - bus con - ce - ptus -
 ta - ti - bus con - ce - ptus sum, et in pec - ca - tis con -
 Ec - ce e - nim in i - ni - qui - ta - ti - bus con - ce - ptus

98



ter me - - - a, et in pec - ca - tis con - ce - pit
 in pec - ca - tis con - ce - pit me ma - ter me - a, et in pec - ca - tis con - ce - pit me
 sum, et in pec - ca - tis con - ce - pit me ma - ter me -
 ce - pit me ma - ter me - - - - - a, et in pec -
 sum, et in pec - ca - tis con - ce - pit me ma - ter me - a.

103



me ma - ter me - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta -
 ma - ter me - - - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta -
 - - - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta -
 - ca - tis con - ce - pit me ma - ter me - a. Ec - ce e - nim ve - ri - ta -
 Ec - ce e - nim ve - ri - ta - - - -

108



tem di - le - xi - sti, di - le - xi - sti: in - cer - ta et oc -
 tem di - le - xi - sti: in - cer - ta et oc - cul -
 tem di - le - xi - sti, di - le - xi - sti: in - cer - ta et oc - cul -
 tem di - le - xi - sti, di - le - xi - sti: in - cer - ta et oc - cul -

113

- cul - ta sa - pi - en - ti - ae tu - - - ae, in - cer - ta
 in - cer - ta et oc - cul - ta sa - pi - en - ti - ae tu - - -
 - ta sa - pi - en - ti - ae tu - - -
 in - cer - ta et oc - cul - ta sa - pi - en - ti - ae
 in - cer - ta et oc - cul -

118

et oc - cul - ta sa - pi - en - ti - ae tu - - - ae ma -
 - - - ae ma - ni - fe - sta - sti mi - - -
 - - - ae ma - ni - fe - sta - sti mi - - -
 tu - - - ae ma - ni - fe - sta - sti mi -
 - ta sa - pi - en - ti - ae tu - - ae ma - ni - fe - sta - sti mi -

123

- ni - fe - sta - sti mi - - - hi, ma - ni - fe -
 - - hi, ma - ni - fe - sta - sti mi - - - hi, ma - ni - fe -
 - - hi, ma - ni - fe - sta - sti mi -
 - - hi, ma - ni - fe - sta - sti mi - - -
 - - hi, ma - ni - fe - sta - sti mi -

128

- sta - sti mi - - - - - hi. A - sper - ges me, Do-mi-ne, hys - so -

- sta - sti mi - - - - - hi. A - sper - ges me, Do-mi - ne, hys - so -

- - - - - hi. A - sper - ges me, Do-mi-ne, hys - so -

- - - - - hi. A - sper - ges me, Do-mi - ne, hys - so -

- - - - - hi. A -

133

A - sper - ges me, Do-mi-ne, hys - so - po

- ges me, Do-mi - ne, hys - so - - - - - po

- - - - - po

- - - - - po et -

- sper - ges me, Do-mi-ne, hys - - - so - - - po

138

et mun - da - bor: la - va - bis me et su - per ni - vem de - al -

et mun - da - bor: la - va - bis me et su - per ni - vem

et mun - da - bor: la - va - bis me et su - per ni - vem

- mun - da - bor: la - va - bis me et su - per ni - vem -

et mun - da - bor: la - va - bis me et su - per ni - vem

143

ba - bor. Au - di - tu - i me - o da - bis
 de - al - ba - bor. Au - di - tu - i me - o da -
 de - al - ba - bor. Au - di - tu - i me - o
 de - al - ba - bor. Au - di - tu - i me - o
 de - al - ba - bor. Au - di - tu - i me - o da -

148

gau - di - um et lae - ti - ti - am, et ex - sul - ta - bunt
 - bis gau - di - um et lae - ti - ti - am, et
 da - bis gau - di - um et lae - ti - ti - am, et ex - sul - ta - bunt os - sa hu - mi - li -
 da - bis gau - di - um et lae - ti - ti - am, et ex - sul - ta - bunt
 - bis gau - di - um et lae - ti - ti - am, et ex - sul - ta - bunt os - sa hu - mi - li -

152

os - sa hu - mi - li - a - ta. A - ver - te fa - ci - em tu -
 ex - sul - ta - bunt os - sa hu - mi - li - a - ta. A - ver - te fa - ci - em tu -
 a - ta. A - ver - te fa - ci - em tu -
 os - sa hu - mi - li - a - ta. A - ver - te fa - ci - em tu -
 a - ta. A - ver - te fa - ci - em tu -

172

Cor mun-dum

Cor mun-dum cre - a in me, De -

Cor mun-dum cre - a in me, De - - - - -

Cor mun-dum cre - a in me, De -

Cor

177

cre - a in me, De - - - - - us,

- - - - - us, et spi-ri-tum re - ctum in - no - va

- - - - - us, et spi-ri-tum

- - - - - us, et spi-ri-tum re - ctum in - no - va

mun-dum cre - a in me, De - us, et spi-ri-tum re - ctum

182

et spi-ri-tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me -

in vi - sce - ri - bus me -

re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me -

in vi - sce - ri - bus me -

in - no - va in vi - sce - ri - bus me -

186

- is. Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - a,
 - is. Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - - -
 - is. Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - a,
 - is. Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - a,
 - is. Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - a,

191

et spi - ri - tum san - ctum tu - um
 - a, et spi - ri - tum san - ctum tu - um ne au - fer - as a
 et spi - ri - tum san - ctum tu - - - um ne
 et spi - ri - tum san - ctum tu - um ne au - fer -
 et spi - ri - tum san - ctum tu - um ne

196

ne au - fer - as a me. Red - de
 me. Red - de mi - hi lae - ti - ti - am sa - lu - ta -
 au - fer - as a me. Red - de mi - hi lae -
 - as a me. Red - de mi - hi lae - ti - ti - am
 au - fer - as a me.

200

mi - hi lae - ti - ti - am sa - lu - ta - ris tu - i, et spi - ri - tu prin - ci - pa -
 - ris tu - i, et spi - ri - tu prin - ci - pa - li, et
 - ti - ti - am sa - lu - ta - ris tu - i, et spi - ri - tu prin - ci - pa -
 sa - lu - ta - ris tu - i, et spi - ri - tu
 Red - de mi - hi lae - ti - ti - am sa - lu - ta - ris tu - i,

204

- li, et spi - ri - tu prin - ci - pa - li, et spi - ri - tu prin - ci - pa - li con -
 spi - ri - tu prin - ci - pa - li, et spi - ri - tu prin - ci - pa - li con -
 - li, et spi - ri - tu prin - ci - pa - li con - fir - ma -
 prin - ci - pa - li, et spi - ri - tu prin - ci - pa - li con - fir -
 et spi - ri - tu prin - ci - pa - li con - fir - ma

208

- fir - ma me. Do - ce - bo i - ni - quos vi - as tu - - - -
 - fir - ma me. Do - ce - bo i - ni - quos vi - as tu - - - -
 - me. Do - ce - bo i - ni - quos vi - as tu - as, et im - pi -
 - ma me. Do - ce - bo i - ni - quos vi - as tu - as, tu -
 me. Do - ce - bo i - ni - quos vi - as tu - as,

213

- - as, et im - pi - i ad
- - as, et im - pi - i ad te con-ver - ten - - - -
- i ad te con-ver - ten - - - - - - - - - -
- - - - as, et im - pi - i ad te con-ver - ten -
et im - pi - i ad te con-ver - ten - - - - tur, et

218

te con-ver - ten - - - - - tur. Li - be - ra me -
- - - - - tur. Li - be - ra me
- - - - - tur. Li - be - ra me
- - - - - tur. Li - be - ra me de san -
im - pi - i ad te con-ver - ten - - - - tur. Li - be - ra me

223

de san - gui - ni - bus, De - - - - us, De - us sa - lu - tis me -
de san - gui - ni - bus, De - us, De - us sa - lu - tis
de san - gui - ni - bus, De - - - - us, De - us sa - lu - tis
- gui - ni - bus, De - us, De - us sa - lu - tis me -
de san - gui - ni - bus, De - - - - us, De - us sa - lu - tis

228

- - ae, et ex - sul - ta - bit lin - gua me - a
 me - ae, et ex - sul - ta - bit lin - gua me - - -
 me - ae, et ex - sul - ta - bit lin - gua me - - - a ju - sti - ti - am tu -
 - - ae, et ex - sul - ta - bit lin - gua me - - -
 me - ae, et ex - sul -

233

ju - sti - ti - am tu - am, ju - sti - ti - am tu - - - - am.
 - - a ju - sti - ti - am tu - - - - am.
 - - am, ju - sti - ti - am tu - am.
 - a ju - sti - ti - am tu - - - - am.
 - ta - bit lin - gua me - a ju - sti - ti - am tu - - - - am.

237

Do - mi - ne, la - bi - a me - a a - pe - ri - es et os me - um
 Do - mi - ne, la - bi - a me - a a - pe - ri - es et os
 Do - mi - ne, la - bi - a me - a a - pe - ri - es et os
 Do - mi - ne, la - bi - a me - a a - pe - ri - es et os
 Do - mi - ne, la - bi - a me - a a - pe - ri - es et os

242

an - nun - ci - a - bit lau - dem tu - am.

me - um an - nun - ci - a - bit lau - dem tu - am. Quo - ni - am si vo - lu -

me - um an - nun - ci - a - bit lau - dem tu - am. Quo - ni - am si

me - um an - nun - ci - a - bit lau - dem tu - am.

me - um an - nun - ci - a - bit lau - dem tu - am.

247

Quo - ni - am si vo - lu - is - ses sa - cri - fi - ci - um,

- is - ses sa - cri - fi - ci - um, quo - ni - am si vo - lu - is - ses sa - cri - fi - ci -

vo - lu - is - ses sa - cri - fi - ci - um,

Quo - ni - am si vo - lu - is - ses sa - cri - fi - ci - um,

Quo - ni - am si vo - lu - is - ses sa - cri -

252

de - dis - sem u - ti - que;

- um, de - dis - sem u - ti - que; ho - lo -

de - dis - sem u - ti - que; ho - lo - cau - stis non de - le - cta - be -

- um, de - dis - sem u - ti - que; ho - lo - cau - stis non de - le -

- fi - ci - um, de - dis - sem u - ti - que;

257

ho - lo - cau - stis non de-le-cta - be - ris, ho - lo - cau - stis non de-le-cta - be -
 - cau - stis non de-le - cta - be - ris, ho - lo - cau - stis non de-le -
 - ris, ho - lo - cau - stis non de-le-cta - be -
 - cta - be - ris, ho - lo - cau - stis non de - le-cta-be -
 ho - lo - cau - stis non de-le - cta - be -

262

- ris. Sa - cri - fi - ci - um De - o spi - ri - tus con -
 - cta - be - ris. Sa - cri - fi - ci - um De -
 - ris. Sa - cri - fi - ci - um De - o spi - ri - tus con - tri - bu -
 - ris. Sa - cri - fi - ci - um De - o spi - ri -
 - ris. Sa - cri -

266

- tri - bu - la - tus: o spi - ri - tus con - tri - bu - la - tus:
 - o spi - ri - tus con - tri - bu - la - tus:
 - la - tus: cor con -
 - tus con - tri - bu - la - tus:
 - fi - ci - um De - o spi - ri - tus con - tri - bu - la - tus:

270

cor con - tri - tum, et hu - mi - li - a - - - tum, et hu - mi - li - a - - - tum,
 cor con - tri - tum, et hu - mi - li - a - - - tum,
 - tri - tum, et hu - mi - li - a - - - tum, et hu - mi - li - a - - - tum,
 cor con - tri - tum, et hu - mi - li - a - tum, et hu - mi - li - a - - - tum,
 cor con - tri - - - - tum, et hu - mi - li - a - - - -

275

et hu - mi - li - a - - - - tum, De - us, non de - spi - ci - a - - - - tum,
 et hu - mi - li - a - - - - tum, De - us, non de - spi - ci - a - - - - tum,
 - a - - - - tum, De - us, non de - spi - ci - a - - - - tum,
 - a - - - - tum, De - us, non de - spi - ci - a - - - - tum,
 - tum, et hu - mi - li - a - - - - tum, De - us, non de - spi - ci - a - - - - tum.

280

- es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in
 - es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in
 - es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun - ta - te
 - es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun - ta - te
 - es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun - ta - te

285

bo - na vo - lun - ta - te tu - a Si - on, ut ae - di - fi - cen - tur mu - ri,
 bo - na vo - lun - ta - te tu - a Si - on,
 tu - a Si - on, ut ae - di - fi - cen - tur mu - ri,
 tu - a Si - on, ut
 in bo - na vo - lun - ta - te tu - a Si - on,

290

Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem.
 ut ae - di - fi - cen - tur mu - ri Je - ru - sa - lem.
 ut ae - di - fi - cen - tur mu - ri Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem.
 ae - di - fi - cen - tur mu - ri Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem.
 ut ae - di - fi - cen - tur mu - ri Je - ru - sa - lem.

295

Tunc ac - cep - ta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - ae, ob - la - ti -
 Tunc ac - cep - ta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - ae, ob -
 Tunc ac - cep - ta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - ae, ob -
 Tunc ac - cep - ta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - ae, ob -
 Tunc ac - cep - ta - bis sa - cri - fi - ci - um ju - sti - ti - ae, ob -

300

- o - nes, et ho - lo - cau - sta: _____ tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los. A - - - -

- la - ti - o - nes, et ho - lo - cau - sta: tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los. A - - - -

- la - ti - o - nes, et ho - lo - cau - sta, *et ho - lo - cau - sta:*

- la - ti - o - nes, et ho - lo - cau - sta: tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los. A - - - -

- la - ti - o - nes, et ho - lo - cau - sta: tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los. A - - - -

305

- re tu - um vi - tu - los. A - - - -

vi - tu - los, tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los. A - - - -

tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los. A - - - -

tu - um vi - tu - los. _____ A - - - -

- ta - re, tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los. A - - - -

310

- los. A - - - -

- - - - - men.

- - - - - men.

- - - - - men.

- - - - - men.

- - - - - men.

- los. A - - - - men.

Translation

Have mercy upon me, O God, after thy great goodness : according to the multitude of thy mercies do away mine offences.

Wash me thoroughly from my wickedness : and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my faults : and my sin is ever before me.

Against thee only have I sinned, and done this evil in thy sight : that thou mightest be justified in thy saying, and clear when thou art judged.

Behold, I was shapen in wickedness : and in sin hath my mother conceived me.

But lo, thou requirest truth in the inward parts: and shalt make me to understand wisdom secretly.

Thou shalt purge me with hyssop, and I shall be clean : thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow.

Thou shalt make me hear of joy and gladness : that the bones which thou hast broken may rejoice.

Turn thy face from my sins : and put out all my misdeeds.

Make me a clean heart, O God : and renew a right spirit within me.

Cast me not away from thy presence : and take not thy holy Spirit from me.

O give me the comfort of thy help again : and stablish me with thy free Spirit.

Then shall I teach thy ways unto the wicked : and sinners shall be converted unto thee.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, thou that art the God of my health : and my tongue shall sing of thy righteousness.

Thou shalt open my lips, O Lord : and my mouth shall shew thy praise.

For thou desirest no sacrifice, else would I give it thee : but thou delightest not in burnt-offerings.

The sacrifice of God is a troubled spirit : a broken and contrite heart, O God, shalt thou not despise.

O be favourable and gracious unto Sion : build thou the walls of Jerusalem.

Then shalt thou be pleased with the sacrifice of righteousness, with the burnt-offerings and oblations : then shall they offer young bullocks upon thine altar.

(Psalm 51, Book of Common Prayer)

Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.

The prefatory staves at the beginning show the original clef, staff signature, mensuration symbol and first note for each voice.

Editorial accidentals are placed above the notes concerned and remain operative throughout the bar.

Ligatures are denoted by the sign $\overline{\quad}$.

Underlay repeat signs in the underlay of source A are indicated by italicised text.

Sources

A Oxford, Bodleian Library, MSS Mus. e. 1–5 (c.1565–1585).

1	(M)	f.49	at end:	Master Roberde whighte Bachelor of Musicke
2	(Ct1)	f.48 ^v	at end:	Master Roberde whighte Bachelor of Musicke
3	(Ct2)	f.50	at end:	M ^f Roberde whight master of musicke
4	(T)	f.46 ^v	at end:	Robert whighte
5	(B)	f.44 ^v	at end:	M ^f Roberde whight bachelor of musicke

B Privately owned ‘Wilmott MS’ and Oxford, Bodleian Library, MS Tenbury 1486 (1591; Ct2 and T only).

Wilmott	(Ct2)	f.11		[no attribution]
1486	(T)	f.9	at end:	M ^f Robert Whight Bachelor off musicke

The first page of the Ct2 has been lost, the part now beginning at the first A in bar 30.

C Oxford, Bodleian Library, MSS Tenbury 341–4 (c.1610; lacking B).

341	(M)	f.31 ^v	at end:	M ^f whighte
342	(Ct1)	f.31 ^v	at end:	M ^f whighte.
343	(Ct2)	f.31 ^v	at end:	M ^f whighte
344	(T)	f.31 ^v	at end:	M ^f whighte

D Chelmsford, Essex Record Office, Petre MS D/DP.Z.6/1 (c.1590; B only).

(B)	f.18	in index:	whight
		at end:	M ^f Whighte

E Oxford, Bodleian Library, MS Tenbury 1464 (c.1575; B only)

(B)	f.74 ^v	at end:	m ^f whight / examyned / trewe
-----	-------------------	---------	--

F Oxford, Christ Church, Mus. 979–83 (c.1575–1581 with later additions; lacking T).

979	(M)	no.71	at end:	<i>m^f</i> whytte:
980	(Ct1)	no.71	at end:	<i>m^f</i> whyte:·
981	(Ct2)	no.71	at end:	<i>m^f</i> whytt of: westminster:·
982	—	—		
983	(B)	no.71	in index:	Mr Robert Whyte [later hand]
			at end:	<i>m^f</i> whytte of westminster: batcheler of musicke:·

G Oxford, Christ Church, Mus. 984–8 (1581–8, with later additions).

984	(M)	no.2.	at end:	Rob. White.
985	(Ct1)	no.2	at end:	<i>M^f</i> Robert White.
986	(Ct2)	no.2	at end:	White.
987	(T)	no.2	at end:	<i>M^f</i> Robert White.
988	(B)	no.2	in index:	Robert White [later hand]
			at end:	Robert White.

Notes on the Readings of the Sources

The four copies of White's *Miserere mei* in sources **A–D** are closely related. **A** and **B** were copied by the Northamptonshire schoolmaster and priest John Sadler, **C** and **D** by a scribe connected to the Norfolk household of Edward Paston. Of these four copies, **C** is more similar to **A** than either **B** is to **A** or **D** is to **C**. These sources belong to a single line of transmission. Sources **E**, **F** and **G** are all independent. None of the sources preserves the piece without at least some scribal tampering. A few of the rhythmical differences may be more cosmetic than real. It is likely that the minim and dotted minim in the second countertenor at bars 65–66 were performed as a single, unbroken **A** lasting five beats – a duration a Tudor scribe could not easily notate with a single note – and that the variant in source **F**, a semibreve and a crotchet (in the reduced note values of this edition), is simply an alternative way of notating the same effect. There are other instances in the sources of similar variants in this piece.

Perhaps surprisingly for a work containing so many accidentals, the sources largely agree on the chromatic inflections, although all vary in which ones they notate, often leaving the singer to decide whether or not a previous accidental continues in effect. Inevitably there are some ambiguities and disagreements, such as whether the *Es* in bars 81–83 should be flat or natural, but these are relatively few. **E** and **F** show more individuality than the other sources, **F** also introducing one or two inflections not found elsewhere. All sources of the first countertenor part agree over the placing of the sharp in bar 8.

Although much of White's setting has syllabic underlay, there is much variation among the sources over the placing of syllables that carry more than one note. All the sources except **E** occasionally break melismas with repetitions of the text, the disagreements in such matters helping to suggest the original readings. Other differences are likely due to differing interpretations of repeat signs in the archetypes and the same sort of ambiguities in alignment there that are evident in the extant sources. The score shows the underlay repeat signs of source **A** in italic type, perhaps arbitrarily since its underlay has no especial authority. The underlay of **E**, although apparently free from editorial interventions, is haphazard and is frequently out of alignment with the intended notes, the two even sometimes failing to coincide at the ends of staves. **F**, too, although mainly clear enough, has many ambiguities. Underlay from these two sources has been recorded only where there is a potentially viable alternative reading to report. At bars 91ff. all the sources except **G** omit the *in* before *iniquitatibus*, resulting in considerable uncertainty about the underlay of the remainder of the phrase, sometimes with inelegant results. In this case only one witness carries the correct reading, but elsewhere, as so often with this source, **G** shows more scribal editing of the underlay and rhythms than other sources and is the least reliable source of all.

In the notes below each reference to a bar or group of bars is separated by an oblique stroke. Within these references multiple readings in the same voice are separated by a comma and readings in different voices by a semicolon. The order within each entry is: (1) bar number(s); (2) voice; (3) source(s) (4) reading of the source(s), with any subsequent bar numbers in brackets. Pitches are in capital letters, sometimes preceded by a number for clarification, e.g. ³C = third note C in the bar.

Abbreviations

B	Bass	<i>dot-</i>	dotted	om	omitted	T	Tenor
conj	syllables conjoined	M	Mean	<i>sb</i>	semibreve	und	underlay
corr	corrected	<i>m</i>	minim	sl	slur	≠	underlay repeat sign
Ct1, Ct2	Countertenor 1, 2	MS	mensuration symbol	SS	staff signature	+	tie
<i>cr</i>	crotchet	NL	new line in source				

Clefs, Staff Signatures and Accidentals

1 M **G** clef C1 with SS *b* for upper B only (throughout) / 4 Ct2 **AC** *♭* is C sol fa ut sign, **F** no *♭* / 7 Ct1 **F** no *♭*, *♭* for B / 10 Ct2 **AC** # for ³C (begins NL in **A**), **F** no # for ¹C, **G** *♭* is C sol fa ut sign / 11 Ct2 **AC** no #, **A** # for C before ²D (and in 12) / 12 Ct1 **AC** *♭* for ¹E; Ct2 **AC** *♭* is C sol fa ut sign, **F** no *♭* / 13 M **F** no #; B **D** no # / 21 Ct1 **F** *♭* for B / 27 Ct1 **AC** no #; B **AFG** *♭* for B / 28 T **A** *♭* for B / 29 Ct2 **G** no # / 32 Ct1 **ACF** no # / 33 Ct2 **F** no *♭* / 35 M **F** no # for G, **FG** no # for F; Ct2 **F** no *♭* / 36 M **FG** no #; T **B** *♭* for ³B / 38 Ct2 **ABC** # for ²C, **F** no # / 39 Ct2 **F** no *♭*; B **G** # for ²C / 40 B **E** no *♭* / 41 M **A** NL without upper *♭* in SS begins with B / 45 Ct1 **AC** no # for ¹F, **ACG** # for ²F / 47 Ct2 **F** no # / 51 M **A** NL without SS begins with C / 58 Ct2 **FG** no # /

59 Ct1 **F** no ♯; T **AC** ♯ is F fa ut sign, **B** no ♯ / 61 **M F** NL with clef C1 begins with C (maintained to end) / 62 **M A** ♯ for B; T **AC** ♯ for B / 63 **M A** NL with SS ♯ for upper and lower B begins with ²B; Ct1 **G** no ♯; T **B** ♯ for ¹B / 66 **M AC** ♯ is sol fa ut sign, **F** no ♯ / 68 T **ABC** no ♯, **B** ♯ for ²G (begins NL) / 69 **M ACF** no ♯ / 71 T **C** no ♯ / 73 Ct1 **ACF** no ♯ / 80 Ct1 **F** no ♯ / 82 Ct1 **G** no ♯; Ct2 **ABCG** no ♯, **F** ♯ for E (not ♯) / 83 Ct1 **F** ♯ for E, **G** no ♯; **B EFG** no ♯ / 90 Ct2 **B** no ♯ / 91 T **B** NL without SS begins with C / 92 Ct1 **C** ♯ for A / 95 T **G** ♯ for F / 96 **B E** no ♯; T **G** no ♯ / 97 **M F** no ♯ / 98 **M F** no ♯ / 104 **M FG** no ♯; T **ABC** no ♯, **G** ♯ for ¹B corr to ♯ / 106 Ct1 **F** ♯ for B / 107 **M AC** ♯ for B; Ct1 **AC** ♯ for E / 110 Ct1 **C** ♯ for E / 112 Ct2 **C** ♯ for C / 113 Ct2 **F** no ♯ / 116 Ct1 **FG** no ♯ / 121 Ct2 **F** ♯ for ¹C / 123 Ct2 **F** no ♯ / 126 Ct1 **G** ♯ for B / 127 Ct2 **C** ♯ for C / 128 Ct2 **F** no ♯ / 130 T **ABG** ♯ for ¹B / 131 **M F** ♯ for B / 134 **M A** ♯ for B / 141 **M FG** no ♯ / 143 Ct2 **F** no ♯ / 149 **B AD** ♯ for E / 152 **M AC** ♯ for B, **F** ♯ for B / 153 **B D** no ♯ / 155 **M F** no ♯ / 157 **M F** no ♯ / 160 T **G** no ♯ / 163 **M AF** ♯ for B / 166 Ct1 **F** ♯ for E / 167 Ct1 **F** no ♯ / 177 Ct2 **ABCG** ♯ is F fa ut sign, **F** no ♯ / 178 Ct2 **B** no ♯ / 182 **B A** ♯ for ¹B / 187 T **ABCG** ♯ is F fa ut sign / 191 Ct1 **A** ♯ for B / 197 **M A** ♯ for ²C (begins NL) / 202 **B ACFG** ♯ for B / 203 T **A** cancelled ♯ for B / 206 **M ACG** ♯ for ²B / 207 Ct1 **ACG** ♯ for ³B / 208 Ct2 **ABC** no ♯ / 209 Ct1 **AC** ♯ is C sol fa ut sign; **F** no ♯ / 211 Ct1 **AC** ♯ for B; Ct2 **A** ♯ for E pre-placed before D at beginning of NL as if in SS, next NL begins with ²C in 219, **C** no ♯ / 213 Ct2 **ABC** ♯ for ¹E / 217 Ct2 **ABC** ♯ for ¹E / 219 **M AC** no ♯; T **G** ♯ for B / 220 **M F** ♯ for ¹B / 224 Ct2 **A** ♯ for ¹B / 231 Ct2 **AB** ♯ for B / 235 **M FG** no ♯ / 250 **M AC** no ♯ / 250 Ct2 **ABCF** no ♯ / 254 Ct2 **F** no ♯ / 260 **B DE** no ♯ / 261 Ct1 **G** ♯ for G / 262 Ct1 **F** no ♯ for ¹C, **ACF** ♯ for ²C / 266 T **ABG** ♯ for ²B / 268 Ct1 **G** ♯ for F; **B D** no ♯ / 269 Ct1 **G** no ♯ / 271 T **G** ♯ for B / 272 **M FG** ♯ for B / 276 **M F** no ♯; Ct1 **AC** no ♯; **B FG** ♯ for G / 277 **M FG** no ♯ / 279 **M FG** no ♯ / 280 **M FG** no ♯ / 281 **M F** NL with ♯ cancelling upper ♯ in SS begins with ²A / 282 **B D** no ♯ / 284 Ct1 **AC** ♯ for E; Ct2 **F** no ♯, **G** ♯ for A (and C) / 285 **M F B** implied ♯ by SS / 287 **M F B** implied ♯ by SS; **B D** no ♯ / 288 **M F B** implied ♯ by SS / 289 **M F** ♯ for B before E / 294 Ct1 **A** ♯ for B; **B A** ♯ for B / 295 **M F** NL without ♯ after upper ♯ in SS begins with ¹F; Ct2 **AB** ♯ for B / 306 Ct2 **AB** ♯ for ¹B; T **C** no ♯; **B D** no ♯ / 312 T **G** ♯ for E / 313 Ct2 **ABC** ♯ for E / 315 Ct1 **F** no ♯ /

Underlay, Ligatures and Note Values

3 Ct2 **A** -us below D (and in 8) / 12 **M F** -am below A / 14 Ct2 **G** AA are *cr cr* / 15 Ct2 **G** -am below C / 16 Ct2 **C** ∷ om below ¹D / 19 Ct2 **G** -am below F; T **AG** sl for GF / 19–21 **B AD** FFA+A are *sbF sbA mA, tuam* below AA / 19–22 **M F** A+AAA is *sbA sbA sbA+mA, G A+AAA* is *mA mA+mA mA+sbA+mA* / 23 Ct1 **F** F is *dot-crF qF, -tudinem* below FFC, (24) F is *crF crF multitudi-* below GFFE; 23 T **G** ∷ below ¹A / 24 Ct1 **AC** -nem below G; Ct2 **A** sl for FEDC, (24–25) **G** C+C; **B** G lig for BC, -*dinem* one note later / 25 T **G** ∷ below A, (26) E is *dot-crE qE* / 26 **B E** -nem below A / 30 **M A** sl for ED; Ct2 **G** AA+ are *qA qA crA crA*, no tie, ∷ below ¹A / 31 Ct1 **ACF** -rum implied below ¹C, *tua-* below ²CA / 33 Ct1 **G** mA for *crA crA*; T **CG** *me* below A / 34 **M A** sl for BB, **F** *me-* below ²B / 35–36 **M F** no tie, -*am me-* om; Ct2 **AG** sl for ³BA / 37 **B E** *me-* below D, **G** sl for ED / 38 Ct1 **G** EE are *dot-cr q*; Ct2 **G** -am *i-* below ²DA, no tie, (39) -*iniquitatem* below ACBA, (40) *me-* below G / 38–39 Ct1 **A** sl for DE / 39 Ct1 **G** -tem perhaps intended for ¹E (*iniquitatem* conj) / 39–40 Ct1 **A** sl for ED / 40 Ct2 **BC** mA *cr-rest* for ²A (A may originally have read similarly); **B F** -am below A, (41) *me-* below G / 40–41 **M A** sl for AC, (41) **AC** *me-* below B / 41 Ct1 **G** BB are *dot-cr q*; T **G** lig for CG / 42 Ct2 **G** sl for ED / 45 **M C** -ve for -va; Ct1 **A** sl for ¹FE / 53 Ct2 **G** ∷ for *et a peccato meo munda me* / 53–54 Ct1 **G** mC#+mC# *crC*; **B AD** AAA are *mA+crA crA mA* / 54 Ct1 **G** *me* below A (not in 51); Ct2 **B** ∷ for *et a peccato meo munda me*; T **G** ∷ for *et a peccato meo munda me* / 55–56 Ct2 **AB** sl for DC / 55–57 **M G** *et a peccato meo munda* underlaid / 56 Ct2 **C** *me* below C, **F** *me* om; **B E** *et* ∷ below AA / 57–58 Ct2 **ABC** *munda me* om / 61–62 **B AD** FFF are *mF+crF crF mF* / 62 Ct1 **G** sl for CDEFEC / 63–64 Ct1 **A** *cognosco* conj below FDEF, **B** *cognosco* conj below FDE / 64 **M AC** mA is *crA crA, -sco, co-* below ²A³A, (65) -*gno-* below G / 64–65 Ct2 **B** *cognosco* conj below AA+ABGA / 65 Ct2 **F** -sco below A, (66–67) *cognosco* below AFA; **B DEF** -sco below A, (68–70) **F** *cogno-* below E+E+EE; 65 T **G** -*gno-* below D / 65–66 Ct2 **G** mA *dot-mA* are *mA+mA crA* / 65–68 **B G** A+A+A+A is *mA+sbA+mA mA crA crA* with und -*sco ego co-*, -*gno-* below E / 68–69 Ct1 **F** *me est sem-* all one note later, -*per* below ²E, (73) *sem-* below ¹G / 72 Ct1 **G** -*per* below A, (73) *contra me est* below GABG, (74) *sem-* below A / 73–74 Ct2 *semper* conj below CACGC / 74 **M FG** no lig / 80–83 T **G** sl for GFB, lig for FB / 83 T **CG** -*ci* below F (not in 81) / 85 T **G** AB are *cr cr* / 90 Ct2 **A** sl for DC, **B** lig for DC / 91–92 T **AG** sl for BA / 91–95 all parts **ABCDEF** *in* before *iniquitatibus* om / 91–98 **M A** sl for BA, *iniquitatibus con-* below GGFEAGF, sl for FE, -*ce-* below D, sl for DE, -*ptus sum* below FG, sl for GA, **C** *iniquitatibus* below AGGFEA, *conceptus* conj below GFED, *sum* below G, **F** und *iniquitatibus conceptus sum* unaligned below ¹G to A+A; Ct1 **A** sl for BA, no tie, *iniquitatibus* below DDCDEF, no und for EDCA, *conce-* below FD, sl for DE, -*ptus* below D, no und for CEF, *sum* below E **C** no tie, *iniquitatibus* below DDCDEF, no und for EDCA *conceptus* conj below FDED, no und for CE, *sum* below FE, **F** *ini-* below D+DC, sl for CD, -*quitatibus* below EFED; Ct2 **A** sl for ED, *iniquitatibus* below CCBAAG, *conceptus* conj below ACBAD, **B** sl for ED, *crC* for *qC qC*, *iniqui-* below CBA, ¹A in 96 is *qA qA*, -*tatibus conceptus* below AAGACBA, **C** *iniquitatibus* below DCCBAA, *conceptus* conj below GACB, **F** *iniquitatibus* below DCCBAA, *conceptus* conj below GACBAD; T **AB** sl for BA, *ini-* one note earlier, sl for GF, **C** *iniqui-* below qAGF, **B A** sl for ED, *crC* for *qC qC*, *i-* below *crC*, **D** *crC* for *qC qC*, *iniquitatibus* below DCBBAA, **E** mB for *crB crB*, und displaced and unaligned with *ecce iniquitatibus* below FEDCCBAA, **F** *ini-* below *qC qC*, mB with und -*qui-* for *crB crB* / 92 Ct1 **G** sl for BA / 98 Ct1 **F** BBB are *dot-crB qB* with consequent misalignment of und, (101) *et in* ∷ below EF¹D, (104) -*a* below ²E / 98–99 **M FG** no lig, **G** sl for mA mG / 101 **M G** ∷ below C / 102 Ct2 **F** *me mater* below EGF, (103) *me* below ²E / 103 T **AC** qC qC for *crC*, *crA* for qA qA, **ABC** *crC* for qC qC, (104) mB for *crB crB*, (103–104) **AB** sl for *crC* mB, (104–105) **ABC** A+A with und *me* / 106–107 **B A** -*tatem* conj below BAG / 107 Ct1 **A** sl for EF, **G** -*ta-* below F, sl for FB; Ct2 **ABG** sl for ³FE, **F** -*tem* below E, (107–108) sl for EF; 107 **B D** -*tem* below A / 108 **B F** *de-* for *di-* / 109 T **G** ∷ for *dilexisti*; **B F** no ∷ / 109–111 **B G** *dilexisti* underlaid / 111 T **G** E is *mE crE crE* (∷ om below ²E?) / 112 T **C** -*sti* below D / 113 Ct2 **A** sl for BC, **B sa-** below ²C / 113–115 Ct2 **G** sl for ²D¹E, *sapientiae* conj below ²DEEFED, (115) *tu-* below C / 114 Ct2 **F** -*a* for -*ae* / 115 **M A** -*ae* below F (and in 116) / 115–116 **M G** A+A / 118 T **AB** -*ae tu-* below DF, **G** *tuae* conj below EDF, (118–119) **A** sl for F+FE / 119 Ct2 **F** -*a* for -*ae* / 120–121 Ct2 **F** -*sti mi-* one note later / 124 **M F** *dot-m* is *mA crA*, *mi-* perhaps intended for ²A / 125 Ct1 **C** ∷ for *mi-* / 125–126 T **ABC** no tie / 126–127 Ct2 **F** -*sti mi-* one note later / 127 Ct2 **B** dot of E overwritten by added *sbE*; T **ABG** -*hi mi-* below EA / 127–129 **B G** *mih* underlaid as edition / 128–129 Ct1 **A** sl for EF / 132 Ct2 **F** -*po hys-* below C²D, (133) -*so-*

below B / 133 T **G** -*po* below F / 134 Ct1 **ACF** -*po* below ²F (and in 137 in **AF**), (135) **F** *hysso-* below ¹E¹D / 135 B **D** -*so-* below G / 135–137 B **F** -*sopo*, *hysso-* below GFBG / 136–137 B **E** *hyssopo* conj below FB, **G** -*po et munda-* below FBGD, (138) -*bor* below ¹D / 137 M **AG** sl for DG; Ct1 **G** *sbD* for DD / 141 B **E** *me et om* / 142 T **AG** sl for ¹CD, sl for ²C²B, **BC** no slurs, und *nivem* ambiguous / 143 Ct2 **A** sl for EF, **B** no sl, -*alabor* conj, **G** -*ba-* below F, sl for FG / 147 B **F** -*i* for -*o* / 149–150 Ct1 **A** sl for ⁴C³C, (151) -*am* below D, 149–150 Ct1 **G** *crC crC sbC* are *mC+crC crC mC* with und -*titiam*, (150–151) sl for *mCD* / 150 T **ABC** C is *crC mC*, -*am* below ²C / 151 Ct1 **C** -*am* below D (and in 150); Ct2 **F** *ossa* conj below BA¹G, *ossa* below ²GE, (152) *humi-* below DD, (153–154) *mC mC* for C+C, -*liata* below ECC / 151–152 T **C** und of *exsultabunt ossa* clarified by hairlines from syllables to notes; B **F** *ossa humilia-* all one note later / 152 Ct2 **AB** -*ta* below ²D; T **G** ²G³G are *dot-cr q*; B **D** -*ta* below G / 153 T **A** sl for F¹E / 154–155 B **E** *Everte* for *Averte* / 155 Ct1 **AC** ¹E²E are *dot-cr q* / 158 Ct1 Ct2 B **ABCD** third and fourth notes are *cr cr* / 159 M **A** sl for AD; T **AG** sl for FD / 160–161 T **ABG** sl for BA / 161 Ct1 **C** -*tis* for -*tes* / 162 Ct1 **G** C is *mC crC crC* with und *meas* ∷ / 162–163 B **AG** sl for ¹B²A / 163 Ct1 **C** F is *crF crF*; B **D** *iniquitates* conj below ABGG / 165 Ct1 **A** -*ae* for -*as*; Ct2 **AC** -*le* ∷ below C²E, **BF** -*le*, *de-* below C²E / 167 Ct1 **F** -*le de-* below CE; Ct2 **AC** ∷ below C, **BF** -*le de-* below EC / 168–169 Ct1 **FG** -*le de-* below GC; B **FG** -*le de-* below E *mA* / 169 M **FG** -*le de-* below EG; Ct2 **BF** -*le de-* below CC / 176 Ct1 **C** *De-* om, **F** -*us* below ²D, (177) *De-* below D / 178 Ct1 **G** *dot-mA* for AA / 178–179 M **G** -*us*, *De-* below EC; Ct2 **B** lig for CA / 181–182 Ct2 **B** *rectum spiritum* for *spiritum rectum*, *crF* for *qF qF*, *qG qG* for *crG* / 182 B **E** ¹B is corr *q*, -*va* spaced from *immo-* as if intended for end of phrase / 182–183 T **G** *mA dot-mA* are *mA+mA crA* / 183 B **AD** ∷ below ²A / 184 Ct1 **G** +*crF* is +*qF qF* (no und), *in vi-* below ²FC, (185) C is *q q*, AAAA is *crA mA*, -*sceribus me-* below *q q cr m* / 190 M **C** *tue* for *tua*; Ct1 **A** sl for CGF; T **AG** sl for ¹BA; B **F** -*a* below F / 192 Ct2 **F** ³F is *cr* / 193 Ct1 **A** sl for ¹D¹EF, sl for ²EC, (193–194) **AF** sl for ²DE, (194) sl for ¹DB, 193 **C** *sanctum* conj below DEFE, *tu-* below C; T **G** *m m* are *dot-m cr* / 193–194 Ct1 **G** und *sanctum tuum* ambiguous / 195 Ct2 **B** E is a corr D / 196 Ct1 **G** *crA* for AA; T **AG** sl for AD / 196–197 Ct2 **AG** sl for GE; B **D** *a me* both one note later; B **G** sl for ²BA / 198 B **FG** *me* below ²A / 200 T **G** ²A³A are *dot-cr q* / 201 Ct2 **ABG** sl for DC, **F** *mE* for EE, -*ris tu-* one note later / 202 Ct2 **B** G is corr *q* / 203 M **A** sl for ³B²G; Ct1 **G** ∷ for *et spiritu principali* / 203–204 Ct2 **FG** *principali* conj below DFEDC / 204 M **AC** *mA m-rest* for ACBBA, (205) *sb-rest* for GGGA, (206) *cr-rest* for B; 204 Ct1 **A** -*li* below ²D, sl from ²D to next note (but cf. M in 203) / 205 M **G** sl for ³GA; B **EF** EE are *m m* / 206 T **AB** sl for GA / 207 Ct2 **C** -*ma* below G, **G** und -*ma* ambiguous, *me* below D / 207–208 T **G** *mE mE* are *mE+crE crE* / 208 Ct1 **F** *crA* before A, *cr-rest* om; Ct2 **A** sl for DE / 211–212 Ct1 **F** *tuas* conj below BGC / 213–214 T **CG** no lig / 213–218 all parts **F** -*tan-* for -*ten-* / 215–216 Ct1 **AC** *convertentur* conj below EEDED (-*tan-* for -*ten-* in A), (217) ∷ below F, (218) **A** sl for DCB, (220) **A** -*tur* below B, 215–216 **F** *convertentur* conj, (217–218) *con-* ∷ below FE / 215–219 Ct1 **G** *convertentur* conj below EEDEDEAG, *converten-* conj below F+FEDCBA / 218 T **G** no lig; B **E** ²F is corr *q* / 223–224 T **AB** sl for FG / 224 T **C** -*us* below G / 230–231 T **C** *lingua* conj below GAB+BA, *me* below *mG* / 231 Ct1 **F** *mF* for ¹F²F, -*bit lingua me-* one note later / 231–232 T **G** no lig / 234 T **ABC** -*am* below F, (235) *tu-* below D / 235 M **G** sl for GF; Ct1 **F** -*am* below ¹C (not in 236) / 235–236 T **G** *justitiam tuam* underlaid; B **G** no lig / 248 Ct1 **AG** sl for GE; Ct2 **A** sl for AB¹C, **G** -*ses* below ¹B, sl for ¹B¹C, *sa-* below ²C, *dot-crC* for ²C³C / 248–249 Ct2 **F** -*ses* below ¹C, *sacrificium* conj below ²C³CBAGA, (249–251) *sacrificium* conj below BDCBAGG / 249 Ct2 **ABC** -*um* below B, (250) ∷ below D, (251) **A** sl for A¹G / 249–250 M **A** sl for AB / 250 M **G** -*um* below B / 251 Ct1 **F** *mC* for ²C³C (but no compensating note division elsewhere for the und); T **AG** -*um* below F (and in 252 in **A**) / 256 T **G** *mA* for AAA with und *non*, (257–258) *delectabe-* below EGAF / 257 Ct2 **ABC**FG ∷ below G / 258 Ct1 **G** sl for AB; T **BC** -*ris* below A / 259 T **G** ∷ for *holocaustis non delectaberis*; B **F** after *holocaustis* the scribe entered *contribulatus cor contritum et humiliatum et su-* where the staff ends, discovered his mistake (probably on beginning to enter the notation), boxed this text and entered the correct und (ending with *spiritus* in 267) above it / 260–262 B **F** -*ris*, *delectabe-* below AGAEA, no tie, (263) -*ris* below A / 261 Ct2 **ABC** -*ris* below ¹B (not in 262); T **B** sl for AB / 266 Ct2 **ABC** -*tus* below ²E (not in 269), (267) **B** ∷ below A; 266 T **B** -*bula-* below ²CD, sl for D²B, **C** *contribula-* conj below ABCDB, **G** sl for ¹B²C, sl for D²B / 267–269 M **G** AA+A is *sbA+mA mA+mA*, -*tus* below ²A in 268 / 268 M **C** -*tus* below A (not in 267); Ct1 **A** sl for EGFE, **C** -*lan-* for -*la-* / 270–271 B **AD** *cr cr m+sb* are *dot-m cr sb* / 271–272 Ct2 **FG** *humiliatum* conj below ²FEDCFA / 272 Ct2 **AC** -*tum* below F / 273 M **AF** -*tum* below C, **C** -*a-* below C (begins NL) / 274–275 Ct2 **B** *et humilia-* underlaid / 274–277 T **G** *humiliatum* underlaid as edition / 276 Ct2 **B** -*tum* below ¹E, ∷ below ²E, **G** *dot-mE* for ¹E²E / 277 T **ABC** *Deus* below EE (and in 278) / 278 Ct1 **G** *mF* for FF; T **G** sl for FA, (278–279) -*us non despi-* all one note later / 279 Ct1 **G** AAA are *crA crA dot-crA qA*; Ct2 **G** EE are *dot-cr q*; T **A** sl for D¹E, **G** EE are *dot-cr q*; B **ADG** AA are *dot-cr q* / 282 Ct1 **F** ∷ below E, (284) -*a* below A; 282 Ct2 **F** ¹D is *dot-crD qD*, *Domine in* below DDDA, no tie, (283) *bona* ∷ below AFGF, (284) -*na volun-* below DCA, (285) -*tate tua* below AAFD, (286) *Si-* below E / 283 B **AD** *mG+* is *crG crG+*, ∷ below ²G, **F** no tie, (284) *Domine* repeated below GBA / 283–284 Ct1 **G** *Domine* conj below DCBGA (and in 282) / 284 B **G** -*ne* below A / 286 Ct2 **B** C is corr *q*; T **G** -*on*, *Si-* below EA / 287 Ct1 **F** -*on* below E / 288–290 Ct2 **B** *et for ut* / 289–290 Ct2 **B** *muri* conj below CBA / 290 Ct2 **G** ∷ below C / 292 Ct2 **ABFG** sl for DC / 292–293 M **G** *muri Jerusa-* below EFGAG / 292–294 Ct1 **F** *Jerusalem* conj below CCEDCB; T **BG** *Jerusalem* underlaid as edition, (293–294) **B** sl for GAG / 293 Ct2 **G** no ∷ below C / 293–294 Ct2 **F** *Jerusalem* conj below AAECDC / 294 T **G** G is *dot-crG qG* / 296 B **F** *mB* for ³B⁴B, (297) *qC qC crC* are *crC qC qC*, (298) *dot-crG* is *crG qG*, und one syllable per note / 297–298 T **AB** sl for ³EF, (298) *ju-* below G, sl for GA / 298 T **G** sl for FG (only); B **E** GG are *cr cr* / 303–304 Ct2 **B** *et holocausta* underlaid / 304 Ct1 **F** C is D / 305–307 **B** G *tunc imponent super altare* underlaid as edition / 306 Ct1 **G** ∷ for *tunc imponent super altare vitulos*; Ct2 **G** sl for ³BA, (307) B is *crB qB*, -*re tu-* below BB, sl for ²BC, -*um vitu-* below DFE / 307 Ct2 **AB** sl for FE / 309 B **EF** BB are *m m* / 310 Ct2 **ABC** B is *m-rest*; T **G** no lig / 312–313 **B** G A+A is *sbA+mA mA* (no und) / 314 M **AC** *sbA* om so final A falls here /

Mensuration Symbols and Pitches

1 M Ct2 T B **ADE** no MS; T **B** no MS / 15 T **B** staff line ends with rest, direct E in error / 98 Ct2 **G** D is octave higher, ¹E om, ²E is *m* / 107 Ct2 **B** ²F is E / 119 B **A** ²G is F / 130–131 M **F** DFG are BDE / 172 M T C MS ♯ at start of bar / 223 Ct2 **B** ²E is F / 244–245 T **G** AG are CB / 280 Ct2 C E is D /